

October Issue Summary:

- 🍁 Thanks to you!
感謝有你之 *感恩節介紹*
- 🍁 語言廣角
- 🍁 人物專訪-
夜企管三甲 葉同學
- 🍁 日本賞楓趣
- 🍁 POLL 寶貴意見



Interview :
精彩“葉”生活

- 🎵 『感恩節』是怎麼樣的節日呢?
- 🎵 看看同學寫的感恩信，
感動一下吧。
- 🎵 一起瞭解語言中心熟面孔～
- 🎵 為什麼日本 11 月稱『霜月』?
- 🎵 秋天賞楓哪裡去?

しもつき

霜月：農曆此時正冷，是開始下霜的時候，所以稱為『霜月』。



中華學生外語報

Foreign Language Café (霜月号)

November, 2010

中華科技大學語言中心 協助發行

Laugh with us!!! 笑話

“How do you cut the ocean in half?” Tom asked Greg one day.

“I have no idea. What a weird questions!” Greg replied.

Tom told Greg the answer, “With a see-saw!”

See 和 sea 發音一樣 saw 是指鋸子(用鋸子來把海切一半)，但是兩個放在一起 seesaw 是指“翹翹板”

What's the answer?! 猜謎

Happiness 快樂

I am the beginning of sorrow, and the end of sickness. You cannot express happiness without me, yet I am in the midst of crosses. I am always in risk, yet never in danger. You may find me in the sun, but I am never out of darkness.

我是悲傷的開始，病痛的結束。你只要講到快樂就有我出現，然而我卻不會出現在困境中。我總是在冒險，然而都不會陷入危險。你可能可以在太陽下找到我，但是我又從沒離開過黑暗，你知道我是誰嗎？

English in hand: 英語通

到底有多熱賣？

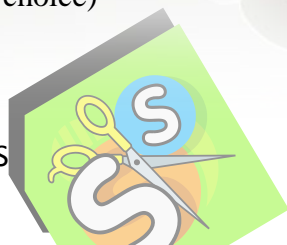
Best-selling CD albums
platinum 白金 (百萬張) (over a million of copies have been sold)

也有稱做 a diamond award (鑽石獎)

照排序應該是 silver, gold, platinum awards
用這些 metals 代表 rare to find 稀少珍貴
另外一提 你會常看到信用卡公司推 Platinum credit cards

指的是最棒的選擇 (the best choice)

猜謎答案: The letter S 字母 S



ざつがくおう

雜學王 小常識

き ないしょく

機内食 ① 飛機餐



ひこうき きちょう ふくそうじゅうし た もの
飛行機 ② の機長 ③ と副操縦士 ④ は食べる物
ちが しょくちゅうどく ととき
が違う。これは食中毒 ⑤ などになった時にど
ちらかが操縦 ⑥ できるようにする為。

の もの なか いちばん あんぜん
ちなみに ⑥ 、乗り物 ⑦ の中で一番 ⑧ 安全なもの
ひこうき ひこうき じ こ かくりつ
のが飛行機。飛行機事故にあう確率よりも、
くうこう む とちゅう じどうしゃ じ こ かくりつ
空港 ⑨ に向かう途中に自動車 ⑩ 事故にあう確率
ほう たか
の方が高い。

飛機的機長和副機長吃的食物是不同的。這是預防發生食物中毒時，其中一方還能駕駛飛機。

順帶一提，飛機是交通工具中最安全的。前往機場途中發生事故比飛機事故發生的機率來的高。

しりょう

資料：<http://www5.plala.or.jp/zatsugaku/food.html>

- ① きないしょく 【機内食】 kinaishoku 飛機餐
- ② ひこうき 【飛行機】 hikooki 飛機
- ③ きちょう 【機長】 kichoo 機長
- ④ ふくそうじゅうし 【副操縦士】 fukusoojuushi 副機長
- ⑤ しょくちゅうどく 【食中毒】 shokuchudoku 食物中毒

- ⑥ ちなみに chinamini 順帶一提
- ⑦ のりもの 【乗り物】 norimono 交通工具
- ⑧ いちばん 【一番】 ichiban 第一
- ⑨ くうこう 【空港】 kuukoo 機場
- ⑩ じどうしゃ 【自動車】 jidoosha 汽車

ぶんぼう

文法コーナー 讓文法認識你

<文法> 表示比較。

・～より (も) ～の方が～

(跟～比起來，～比較～)

例1：男性よりも女性の方が 占いが好きです。

(跟男生比起來，女生比較喜歡占卜。)

例2：私は犬より猫の方が好きです。

(跟狗比起來，我比較喜歡貓)

インタビュー：ランゲージセンターの看板息子 かんばんむすこ 葉さん イエイ

人物專訪：語言中心鎮殿之寶

夜企管三甲 葉同學

ランゲージセンターの入り口に座っている葉さんは、一見怖そうに見えるけど、性格がとっても優しい子です。何か分からないことがあったら、何でも葉さんに聞いてくださいね。



When you come to the Language Center, you may find a guy sitting at the door looking cool and a little bit scary. But inside he is a very nice guy. He is willing to help you with anything. Whenever you have anything that bothers you, always feel free to ask our cool guy, Curtis.

疑？ 這個同學，好面熟，好像在哪裡有看過。沒錯就是他，大家來語言中心第一個看到的人就是我們酷酷的工讀生—葉同學，他看來像個壞人但其實人很好的，大家有什麼事都可以找他。

1. Could you please tell us your experience of learning foreign languages? Are there any special tips you would like to share with our readers?

語学勉強の経験を聞かせてください。特別な方法などありますか。

請告訴我們你學習語言的經驗。有什麼特別的技巧是你想要跟讀者分享的？

When I first tried to learn English, it was very difficult for me at the very beginning. It's probably because I'm not smart enough. But later on, I found out that I could use some other ways to help me know more about the language. For instance, I am pretty much into American culture and hip hop music so I try my best to figure out what they really are. This became my motivation, and I think this is a very good way for me to learn English.

最初に英語を習うとき、難しさを感じました。多分自分がその素質を持っていないかもしれません。しばらくして、英語を身につけるためのいい方法を思い付きました。わたし、アメリカ文化とヒップホップミュージックに関心を持っています。これらはいったい一体どういうものなのか、理解しようとするのがモチベーションアップにつながりました。この方法は結構役に立っていました。

2. Could you tell us your experience of taking the TOEIC test?

TOEICの受験経験を聞かせてください。

請跟我們分享多益考試的經驗。

It's very important to practice for the listening and reading questions. I tried to find TOEIC books that are suitable for me. When I took the test, I tried to stay calm. I tried not to be too nervous and I focused on what I knew. Because time is limited in a TOEIC test, it's very important to finish the questions as quickly as possible.

リスニングとリーディングの部分をもっともって練習することがポイントです。それから、自分に合う参考書で勉強することも大切ですね。テストを受けるとき、できるだけ平常心でいること。あまり緊張せずに、自分の解ける問題に注目するよう心がけていました。TOEIC のテスト時間が限られているので、時間内に問題を解き終えることが大事ですね。



with it, they didn't have to care what others thought of them.

実際に参加したことはありませんが、歌コンテストを見に行ったことがあります。とっても気に入りました。一番印象に残ったのはリンキン・パークの歌を歌った3人組でした。ミュージックがスタートした途端、3人が夢中になって、エアギターを弾き始めました。観客に大笑いされているにも関わらず、その場をエンジョイしている3人の姿がなんとなく好きでした。自分たちが楽しむことができれば、他人の視線をそんなに気にしなくてもいいと思います。

3. Have you ever attended any activities held by the Language Center? If so, what is your favorite?

ランゲージセンターが行ったイベントの中で一番好きなものは何ですか。

你曾參加過語言中心的活動嗎？如果有的話，你最喜歡什麼活動？

I haven't really attended any activities, but I once was part of the audience at the English Singing Contest. I liked it very much. A group that really impressed me was one that sang a Linkin Park song. When the music came on, they started to play air guitar so hard and so crazily. They seemed to enjoy themselves very much in spite of the laughing and giggling of the audience. I think as long as they were happy

4. Do you think learning a foreign language is important? Why or why not?

語学勉強が大切だと思いますか。それはなぜですか。

你覺得學習外語重要嗎？為什麼？

VERY IMPORTANT! Not to mention its importance in working places, it's already quite important in our daily lives. Knowing a foreign language helps you make more friends, and

human relationships are crucial to a successful person. Besides, if you know another language, you will know if others are speaking ill of you. You don't just stand there and smile. Last but not least, you also have a great chance to be friends with foreign girls.

言うまでもなくとっても大切です！英語は職場でも日常生活でも欠かせない存在となりつつあります。外国語を話せることで友達も多くなります。成功した人にとって人間関係を構築することがとても重要だと思います。それに、外国語が分かれば、悪口を言われたときでもすぐに分かります。最後に、外国人の女の子と友達になるチャンスもグンとアップすることでしょう（笑）。

5. Do you think that knowing a foreign language can bring you any advantages?

外国語を知ることによってどんなメリットがありますか。

你觉得外语会带给你什么优势？

It helps you have more job opportunities and also has those other advantages I mentioned above. By learning a foreign language, you have nothing to lose and everything to gain.

お話ししたように、外国語ができるなら、できる仕事の幅も広がります。外国語を知っていて得することはあっても損することはありません！

6. Have you ever travelled abroad? What special things happened there?

海外旅行の経験がありますか。特別な経験がもしあったら、教えてください。

你曾出國旅遊嗎？你有什麼特別的經驗嗎？

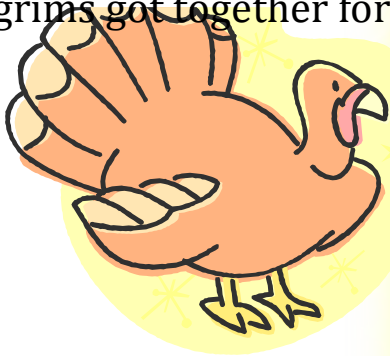
I went to Hsinchu when I was 8, Taichung when I was 12, Kaohsiung when I was 15, and Kenting when I was 18. As you can see, I've never travelled abroad.

8歳のとき新竹に行ったことがあります。12歳になって台中に行ったことがあります。15歳のとき、懇丁に行ったことがあります。ご覧のとおり、一回も台湾を離れたことがないです。



Thanksgiving “A Season of Giving Thanks”

Thanksgiving Day is the fourth Thursday in November. It is a federal holiday in the U.S., so schools, banks, post offices, and government offices are closed. Thanksgiving was the first holiday celebrated in America. It was first celebrated in the autumn of 1621 when the Wampanoag Indians and the pilgrims got together for a three-day feast and festival of fun.



*It's time to celebrate!
Gobble~~ Gobble~~*

Today, families celebrate Thanksgiving by eating turkey, stuffing, mashed potatoes and gravy, yams, corn, cranberry sauce, and pumpkin pie. Macy's Thanksgiving Day Parade and an NFL football game are special Thanksgiving Day events. In 2010, Thanksgiving will be on Thursday, November 25.

Let's give thanks to our friends, teachers, coworkers, and family members.

Give them a kind word and a big smile!

It is never too late to show others our appreciation.



**By Language Center Staff
Sandy Chiang**

感謝の季節

あの人に感謝の言葉を。

ONLY IN 感謝の日々

「世界がもし 100 人の村だったら」の話は、去年新竹キャンパスで皆さんとシェアしたことがあります。見るたびに心が優しい気持ちになる映像です。1 人でも多くの人に知っていただきたく、今月号の外国語ニュースレターにも掲載することにしました。学生の皆さんにも感謝の手紙を書いていたいただきましたので、一緒に覗いてみましょう。

『如果世界是 100 人的村落』去年在新竹也跟大家分享過，每看一次就會感動一次。希望能夠將此感動與更多人分享所以將其納入本期外語報中。我們也邀請學生寫了幾篇感謝信，大家一起來看看吧！

世界がもし 100 人の村だったら。

If the world were a village of 100

資料：YouTube

請點選，
有影片喔！

43 live without basic sanitation

43 人は、衛生状態がない生活を。

18 live without an improved water source

18 人はまともな水がない。

6 people won 59% of the entire wealth of the community

たったの 6 人が、世界の富の 59% を保有。

13 are hungry or malnourished

13 人が飢餓か栄養失調に苦しみ、

14 can't read

14 人が文字を読めない。

Only 7 are educated at a secondary level

中学校へ通えるのは 7 人だけ。

Only 12 have a computer

たったの 12 人だけがパソコンを持ち、

Only 3 have an internet connection

3 人しか、インターネットができない。

1 adult aged 15-49 has HIV / AIDS

1 人の大人（15-49 歳）は、エイズである。

The village spend more than US\$1.12 trillion on military expenditures

この村は、およそ 112 兆円以上の軍事費用をかけている。

And only US\$ 100 billion on development aid

なのに、たったの 1000 億円しか開発援助に使用されていない。

If you keep your food in a refrigerator

もしも冷蔵庫の中に食べ物があったら、

Your clothes in a closet

たんすの中に洋服があったら、

If you have a bed to sleep in

寝るときにベッドがあったら、

And a roof over your head

家に屋根ついていたら、

You are richer than 75% of the entire world population

あなたは、世界の 75% の人々より裕福な生活を送っている。

If you have a bank account, you're one of the 30 wealthiest people in the world.

もし、あなたが銀行口座を持っていたら、この村でベスト 30 に入るお金持ちである。

18 struggle to live on US\$ 1.00 per day or less.

18 人は、1 日たったの 100 円以下で日々を生き抜いている。

53 struggle to live on US\$ 2.00 per day or less.

53 人は 1 日 200 円以下の生活である。

Appreciate what you have.

今あるものに、感謝しよう。

And do your best for a better world.

世界が良くなるように、全力を尽くそう。



如果世界是 100 人的村落

43 人住在衛生條件極差的環境
18 人沒有乾淨的水喝
6 個人擁有了世界 59% 的財富
13 個人受餓或營養不良
14 個人是文盲
上國中的只有 7 個人
只有 12 個人有電腦
只有 3 個人有網路

1 個 15-49 歲的成年人有愛滋病
美金 1.12 兆以上用在軍事活動
只有 1000 億美金用在開發上

如果冰箱裡有食物
衣櫃裡有衣服
有床可以睡
房子有屋頂

你比 75% 的人還富裕
如果你有銀行帳戶
你是這村子裡前 30 個有錢人
18 個人 1 天只花 30 塊台幣以下過日子
53 個人 1 天只花 60 塊台幣以下過日子
感謝你所擁有的
盡你所能，讓世界更好

感恩月 徵稿～

My mother is an important person in my life. All I want to do is to help her do housework and let her have more time to relax. I thank her for teaching me, letting me go to school, making my life easier without any problems and so on. Mother, thank you very much and I love you.

建築一乙 楊子璇

わたし しあわ かにてい も わたし かぞく かんしゃ かぞく ちい とき だいがく
私は 幸せな家庭を持っています。私は家族に感謝したいです。家族は小さい時から大学まで
わたし むそう しじ わたし はげ だいがく べんきょう
私の夢を支持してくれます。そしていつも私を励ましてくれます。大学まで勉強すること
つづけるようにささえてくれます。だから、私は一生懸命に学んでいこうと思います。勉強は
たいへん たの きも も よい せいせき え しごと さが あ
大変ですが、楽しい気持ちを持っていきたいです。良い成績が得られるように、仕事が探し当て
られるように、願っています。みんなに恩を返そうと思います。 By 佩文

Thanks, Mom, for always being there for me when I needed you.

I remember times when I was a teenager, and I used to get angry when things didn't go my way. I was like a spoiled child who takes everything for granted. Thanks, Mom, for being so patient and forgiving.

When I felt confused about life, you were there to listen and to encourage me and lead me. There were so many times when I felt afraid and hesitant, and you always came to me and said I could face anything.

When everyone was attacking me, you were always the person who truly understood me. You gave me strength to go on. I can't imagine what you were sacrificing in order to give me a loving and secure home.

Thank you, Mom. You dedicate your whole life to the family, and your love makes me strong and happy.

I finally realize how important that is to me.

I may not have been a good kid most of the time, but I do appreciate what you have done for me. It is hard to tell you sometimes, and I don't know how to express my feelings for you. But I do love you dearly, Mom.

夜國企三甲 Kelly

Dear Mom and Dad,

I want to give you special thanks for providing me a chance to study in Hsinchu.

Thank you for strengthening me when I am lost. I am very thankful for you two.

航維二乙 Paul



A Thanksgiving Letter to Taiwan

Dear Taiwan:

I'm so glad to write this letter to you on this special day. September 23 was the first day I saw you. As a mainland Chinese visiting student, I want to thank the people of Taiwan for giving me a big welcome. Here I have met many lovely students and kind teachers. Everyone is friendly to me. Before I came here, I was a little afraid. But you take good care of me and teach me many things about friends and life.

Dear Taiwan, an incredible island, I want to give thanks to you. Your amazing coastline, diversity of culture and delicious snacks make me feel intoxicated. I wake up so happy every morning; I cannot believe I am here. I feel so free. Sometimes, I have to pinch myself.

For the people of Taiwan, I pray that you will become more prosperous and happier.

Sincerely yours,

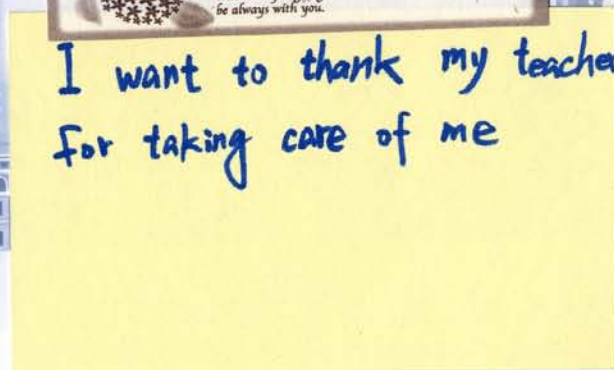
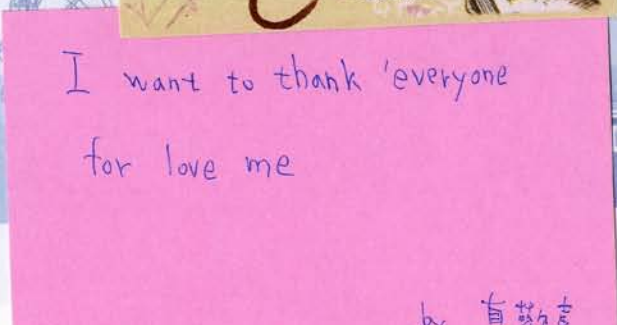
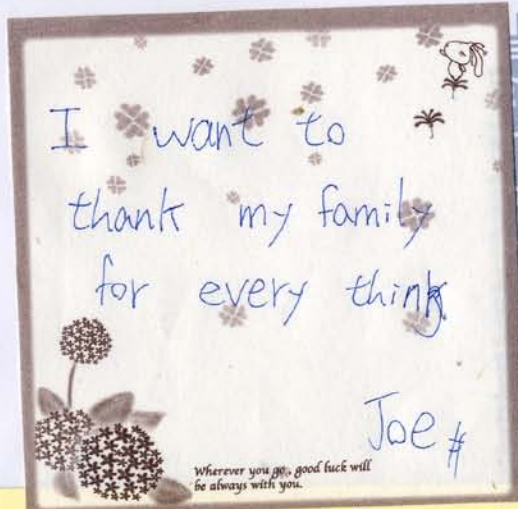
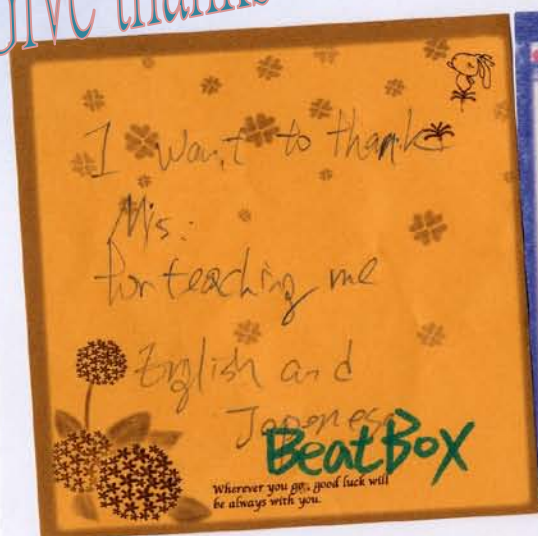
Tonglu



建築系 吉林大學珠海學院
交換學生 仝璐



Give thanks to.....



感謝自己

這個世界每天都在運轉，每個人都在為自己、為這個世界打拼。

因為我們想要讓世界更美好，所以我們勇敢去挑戰，每天疲倦的下班之後倒頭就睡，可能也不會有心思去想今天做的成果如何，有沒有哪裡做不好之類的，可是你完成了一天的挑戰，也許可以稱讚一下自己說：「我這傢伙其實還不錯嘛！」你可能聽習慣別人對你的感謝，可是你可能從來沒有感謝過你自己。所以就在這個特別的節日裡，對著自己說謝謝吧。

Thank Yourself

Thank You

The earth is spinning every day. Everyone is working hard for himself or herself and for the world. We try to make this world a better place, so we challenge with courage.

Every day you pass a tiring day and sleep once you get off from work.

You might not have time to think about how the day has passed, whether or not you did anything wrong, but you've completed a daily challenge.

Maybe you can praise yourself and say, "Hum, I've done quite a nice job!"

You might have got used to the compliments that people gave to you, but you have never ever thanked yourself.

Therefore, on this special day, thank yourself.

航機二甲 謝同學



もみじが

紅葉狩り①に行こう！

賞楓趣

日本は四季がはっきりとしている国と言われています。
 春は花見、夏は海と花火②、秋は紅葉狩り、そして冬は雪遊びとスキー③ですね。秋になるとこんなふうには葉っぱの色が黄色くなります。秋は紅葉狩りシーズン④。紅葉のほか個人的にきれいだと思うのが銀杏ですね。写真の銀杏は名古屋大学の一角にあります。わたしたち留学生はこの子の成長振りをカメラ⑤におさめるのが趣味です。(笑) 葉っぱが落ちたとき、道が葉っぱの色で黄色になっていて、ここらまでロマンチックな気分。おじさんが掃除に来ると、「もうちょっと待ってて」って言いたいぐらい。この時期のお日様⑥は飾り物⑦です。こう見えても、結構肌寒い⑧です。葉っぱが全部落ちてきたら、次は雪の季節ですね。



日本四季分明。春天看櫻花，夏天看煙火、去海邊，秋天賞楓，冬天玩雪和滑雪。到了秋天葉子就會變色，秋天是適合賞楓的季節，除了楓葉以外，我也喜歡銀杏，照片是名古屋大學的大銀杏樹，我們留學生喜歡用相機紀錄它的成長，葉子掉下的時候地面會變成金黃色的，很浪漫喔！每天都希望伯伯不要來掃地。這個時期的太陽是拿來裝飾的，雖然看起來有陽光但已經很冷得皮皮挫了。等到葉子都掉光的時候就是冬天了。

By 語言中心 Karen Lee

⑤ もみじがり【紅葉狩り】momijigari 賞楓

⑥ はなび【花火】hanabi 煙火

⑦ スキー (ski) sukii 滑雪

⑧ シーズン (season) shiizun 季節

① カメラ (camera) kamera 相機

② おひさま【お日様】ohisama 太陽

③ かざりもの【飾り物】kazarimono 裝飾品

④ はださむい【肌寒い】hadasamui 冷

もみじがにさいさいでき かんこうめいしょ
紅葉狩りに最適な観光名所！じんぐうがいえんいちょうなみき とうきょう
神宮外苑銀杏並木・東京こうらんけい あいちけん
香嵐溪・愛知県ひがしやまどうしよくぶつえん なごや
東山動植物園・名古屋

英研社・語言中心 11 月 活動預告〔台北校區〕

〔英檢輔導班〕〔英文加強輔導班〕請見以下連結

<http://www.cust.edu.tw/language/991/991plan2-3.html>

Mon	Tue	Wed	Thurs	Fri
1	2	3	4	5
	Coffee Shop	Coffee Shop		
8	9	10	11	12
				CSEPT 報名截止日
15	16	17	18	19
	Coffee Shop	Coffee Shop 看電影學英文		Coffee Shop: Business 學習護照抽獎
22	23	24	25	26
	Coffee Shop	Coffee Shop		Coffee Shop & 英研社 感恩節活動
29	30			
	Coffee Shop			

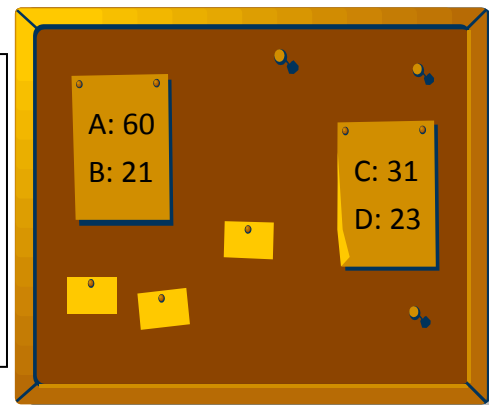
英日研社・語言中心 11 月 活動預告〔新竹分部〕

Mon	Tue	Wed	Thurs	Fri
1	2	3	4	5
閱讀能力加強班 [09:35~11:25] A313 English Coffee Shop (A 棟咖啡 廳) 5:00pm-7:00pm	English Coffee Shop		English Coffee Shop	TOEIC 輔導課 [13:20~15:10] A313 教室
英文補救教學期中考 A313 語言教室 12:20-13:20				
9	11	10	11	12
				*TOEIC 輔導課 **CSEPT 校園考試 報名截止日
Mid-term 期中考加油!!				
15	16	17	18	19
*閱讀能力加強班 **English Coffee Shop	*English Coffee Shop **看電影學英 文 1-6 節		English Coffee Shop	*TOEIC 輔導課 **學習護照抽獎 (中午開獎)
22	23	24	25	26
*閱讀能力加強班 **English Coffee Shop	English Coffee Shop	英日研社/ 感恩大餐 活動中心	English Coffee Shop	TOEIC 輔導課

Poll 寶貴意見 10月 投票結果

Do you prefer to eat at home or at a restaurant?

- | | |
|--|--------------------------------|
| A) At home only if someone else cooks. | 你喜歡在家吃飯 還是去餐廳用餐
只要有人煮 我就在家吃 |
| B) At a restaurant. I can't cook. | 在餐廳吃 我不會自己料理 |
| C) At home. I love cooking. | 在家吃 我喜歡自己料理 |
| D) At a restaurant. But I also love cooking. | 在餐廳吃 但我也喜歡自己料理 |



11 月 POLL(寶貴意見)

我們會在語言中心公佈欄放投票券 請投下神聖的一票!!! ~~~我們重視你的意見~~~

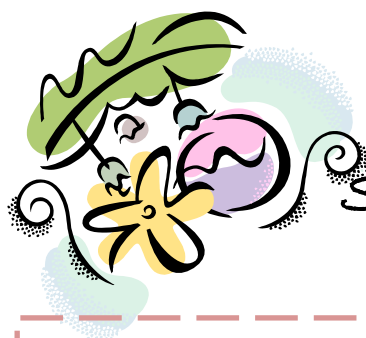
Do you think studying history is important? 你認為讀歷史是重要的嗎?

- 1) Yes, it helps us understand the world today. 重要 歷史幫助我們了解現在這個世界
- 2) Yes, so we can learn from others' mistakes. 重要 如此我們可以從別人的錯誤中學習
- 3) No, it's boring and a waste of time. 不重要 很無聊且浪費時間
- 4) No, I prefer to focus on the future. 不重要 我比較重視未來

Shoutout 投稿方式: 將您的文章 意見 心聲 或作品

送至語言中心或是寄到 pclee@cc.cust.edu.tw [台北校區]

sandy1984@cc.cust.edu.tw [新竹分部]



12 月 聖誕月 徵稿

Santa is coming to town!

しわすごう

12 月師走号預告

- 聖誕月特別企劃-寫聖誕卡傳溫情 **【請大家踴躍投稿!】**
- 西方慶團圓之 *聖誕節介紹* ♪ *BLACK FRIDAY 介紹*
- 日本聖誕街景
- 人物專訪 - 尤鴻鳴 (暑期遊學趣)



Merry Christmas